

# Hello Corner News

## ハローコーナーニュース



日本語・Español

No. 354

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

7月/Julio, 2023

El Ayuntamiento de Ageo (Shiminkyodou Suishin-ka) gestiona y publica Hello Corner y Hello Corner News

### そだい 粗大ごみ

7月3日から、粗大ごみ(60cm x 30cm x 30cmを超えるごみ)の戸別収集方法が変わります。

#### てすりょう 手数料

粗大ごみの一番長い辺が1m以内は250円、1m超2m以内500円、2m超750円(1点当たり)。処理が困難なスプリング入りマットレス等は、1点につき1,000円加算されます。

#### よやく 予約

西貝塚環境センターに電話  
またはネットで予約。  
(1世帯あたり月1回3点まで)



#### てすりょう 手数料の支払い

収集日前日までに、各支所・出張所、あげおみやげかんこうセンター、上尾ふれあいの店(市役所1階)、セブン-イレブン(マルチコピー機がある店舗)で、手数料を払い粗大ごみ処理券を受け取ってください。

#### そだい 粗大ごみの出し方

必要事項を処理券に書き粗大ごみに貼ってください。収集日当日、朝8時までに外へ、集合住宅の方は1階の道路から目につきやすい場所に出してください。立ち合う必要はありません。

\* ごみの出し方マニュアルは、英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語に翻訳されています。やさしい日本語版もあります。市ホームページに載っていますので、ご覧ください。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>

→ 西貝塚環境センター

Tel. 048-781-9141 / Fax 048-781-9166

### ¿Cómo sacar basura voluminosa?

A partir del 3 de julio, cambiará la forma de recogida a domicilio de basuras voluminosas, cuya dimensión es más de 60cm de ancho, 30cm de largo y 30cm de alto.

#### Tarifa de recogida:

Si el lado más largo del objeto es de 1 metro o menos → 250 yenes/objeto

Si el lado más largo del objeto es de 1 a 2 metros o menos → 500 yenes/objeto

Si el lado más largo del objeto es mayor de 2 metros → 750 yenes/objeto

En caso de un colchón de resortes, que son muy difíciles de tratar, deberá añadir 1.000 yenes. más.

#### Reserva de recogida:

La reserva se realiza mediante la llamada telefónica a Nishikaizuka Kankyo Center o mediante la página web (Tenga en cuenta que solo se aceptarán tres objetos por cada familia en un mes.)

#### Pago de tarifa:

Para el día anterior de la recogida, haga el favor de pagar la comisión en los siguientes locales: Sucursales municipales, Tienda de souvenir de Ageo "Ageo Omiyage Kanko Center", Tienda "Ageo Fureainomise" (1er piso de la municipalidad), y Seven Eleven que cuentan con fotocopiadora multifuncional. Y no se olvide recibir un bono para la recogida.

#### ¿Qué tiene que hacer después?

Primero llene el bono con los datos necesarios y péguelo en la basura voluminosa. Y El día de la recogida, para las 8 de la mañana, por favor, llévela fuera de casa (en caso de las personas que viven en un apartamento o un piso, baje y colóquela en el primer piso donde se puede ver fácilmente desde la calle.) No hace falta la presencia del solicitante. Recuerde que en la página web del Ayuntamiento de Ageo, están disponibles los manuales de cómo clasificar y sacar basura en idiomas varios; español, inglés, portugués, chino, vietnamita y japonés sencillo.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>

→ Nishikaizuka Kankyo Center

Tel.048-781-9141 / Fax 048-781-9166

## 国民年金保険料の免除

新型コロナウイルス感染症の影響で所得が減った人は、申請により保険料の納付が免除・猶予となる場合があります。

対象：次の2つに当てはまる人

- ① 2020年2月以降に、感染症の影響で収入が減少
- ② 2020年2月～2023年7月の所得見込額が一定額以下

申請対象期間：申請日の2年1か月前から2023年6月分まで。

申し込みは、本人確認書類、年金手帳または基礎年金番号通知書、所得見込額の内容を明らかにできる物を持って、保険年金課(市役所1階)または大宮年金事務所へ。

→ 保険年金課

Tel. 048-775-5137

Fax 048-775-9827

大宮年金事務所

Tel. 048-652-3399



## 価格高騰支援給付金

電力・ガス・食料品などの価格高騰をふまえ、住民税非課税世帯に対し電力・ガス・食料品等価格高騰支援給付金(1世帯当たり3万円)を支給します。対象と思われる世帯には7月18日から確認書を送る予定ですので、必要な手続きをしてください。

→ 福祉総務課

Tel. 048-775-5118

## マイナンバー

マイナンバー窓口を臨時に日曜日開庁します。

とき：7月30日、8月27日、9月10日(日)

午前8時30分～11時30分

→ 市民課

Tel. 048-782-9922 / Fax 048-775-9827

## 子宮頸がん予防ワクチン

対象：小学6年生～高校1年生相当の女子

(標準的には中学1年生)

持ち物：母子手帳・予診票

## Exención de la prima de la Pensión de Jubilación

Si la renta (el sueldo) baja por la COVID-19, se podría solicitar la exención o el aplazamiento de pago de la prima de la Pensión de Jubilación.

Hay dos requisitos que cumplir:

- ① Haber descendido el ingreso después del febrero, 2020 por causa de la COVID-19.
- ② El monto de ingreso total estimado de entre febrero de 2020 y julio de 2023 es inferior a un monto determinado.

Periodo de exención o aplazamiento: Desde la cuota para el mes de dos años y un mes anterior al día en que se presenta la solicitud hasta la cuota para junio, 2023.

Solicitud: Los interesados deberán presentarse a Hokennenkin-ka (Ayuntamiento de Ageo, 1er piso) o a la Oficina de Pensiones en Omiya, con documento de identidad, Cuaderno de Pensión o Notificación de Número Básico de Pensión y documentos con los que pueda comprobar el ingreso estimado.

→ Hoken-nenkin-ka

Tel. 048-775-5137 / Fax 048-775-9827;

Oficina de Pensiones en Omiya

Tel. 048-652-3399



## Kakaku Koutou Shien Kyufukin

### Subsidio extraordinario por el alza de los precios

Se otorga una ayuda especial llamada "Denryoku gas shokuryouhin tou kakaku koutou shien kyufukin" (subsidio extraordinario de emergencia con el fin de aliviar un impacto de la subida repentina de los precios de electricidad, gas y alimentos) a las familias (unidad familiar) que hayan eximido de pagar el impuesto de residencia. El monto del subsidio es de 30.000 yenes por cada familia. Se mandará por correo postal la hoja de solicitud a las familias elegibles después del 18 de julio. Cuando la reciba, por favor, haga el trámite necesario para recibir la ayuda.

→ Fukushisoumu-ka

(Sección de Asuntos Generales del Bienestar Social)

Tel. 048-775-5118

## My Number Card / Tarjeta My Number

Estará abierta provisionalmente la ventanilla de My Number Card en la cual se puede presentar la solicitud y recoger la tarjeta My Number.

Fechas: Domingos, 30 de julio, 27 de agosto y 10 de septiembre, de 8:30 a 11:30h.

→ Shimin-ka (Sección de Empadronamiento)

Tel. 048-782-9922 / Fax 048-775-9827

## Vacuna contra el cáncer de cuello uterino (Vacuna del VPH)

Población diana: Mujeres entre el sexto grado de primaria y primer grado de secundaria superior. Las niñas más recomendadas son las del primer grado de secundaria básica.

費用：無料  
申し込み：実施医療機関へ

### キャッチアップ接種

積極的勧奨の差し控えにより接種機会を逃した  
人を対象に、2025年3月末まで「キャッチアップ接種」  
を実施しています。詳しくは、市のホームページをご覧ください。

→ 東保健センター  
Tel. 048-774-1414  
Fax 048-774-8188



### 2023上尾シティハーフマラソン

と き：11月18日(土)・19日(日) (雨天決行)

申込期間：7月1日(土)～8月31日(木)

詳しくは、上尾シティハーフマラソンホームページを  
ご覧ください。

<http://ageocity-marathon.com/>

→ スポーツ振興課  
Tel. 048-781-8112 / Fax 048-775-6608

### 夏休み一日消防士

と き：8月2日(水)・3日(木)

午後1時30分～4時45分

ところ：市消防本部・東消防署

内容：消防車出動・はしご車搭乗・放水体験など

対象：市内に住む小学4～6年生

(日本語で日常会話が可能な方)

定員：各日40人(応募者多数の場合は抽選)

参加費：無料

申し込み：往復はがきに、参加希望日(① 2日、② 3日、

③ どちらでも可)、住所、氏名(ふりがな)、

性別、学校名、学年、保護者氏名、電話番号

(日中連絡が取れる番号)を書いて、7月12日

(水)までに(当日消印有効)

予防課(〒362-0013

上尾村537)へ。

→ 予防課  
Tel. 048-775-1314  
Fax 048-775-2230



Cosas que llevar: Boshi-kenkoutecho (libreta de salud materna e infantil) y cuestionario de vacunación

Coste: ninguno

Inscripción: Ponerse en contacto personalmente con las instituciones médicas asignadas por el gobierno municipal

### Vacunación "de rescate"

A las adolescentes que perdieran la oportunidad de inoculación debido a la reticencia a la promoción activa de la vacunación, se efectúa la vacunación de recuperación hasta marzo de 2025. Para más informaciones sobre la vacunación, consulte la página web del Ayuntamiento.

→ Higashi Hoken Center (Centro de Salud Pública)  
Tel. 048-774-1414 / Fax 048-774-8188

### Ageo City Half Marathon

Fecha: 18 (sáb.) y 19 (dom.) de noviembre (Se llevará a cabo cuando llueva.)

Inscripción: Del 1 de julio (sáb.) al 31 de agosto (jue.).

Para más informaciones, por favor, consulte la página web de Ageo City Half Marathon.

<http://ageocity-marathon.com/>

→ Sports shinkou-ka  
(Sección de Promoción de Deportes)  
Tel. 048-781-8112 / Fax 048-776-6608



### Estudiantes de primaria trabajarán como bombero: un día inolvidable de las vacaciones de verano

Fechas: (miér.) 2 y (jue.) 3 de agosto, de 13:30 a 16:45 horas

Local: Higashi Syoubousho (Estación de Bomberos Higashi) en la Oficina Central de Bomberos de Ageo

Contenido: Los participantes podrán subir al camión con escala extensible, aprender a extinguir fuego usando la manguera, aprender a hacer los primeros auxilios y subir al camión de escalera y otras pruebas interesantes.

Participantes son : Estudiantes de primaria (del 4 al 6 grado) que vivan en Ageo y no tengan dificultad en la conversación cotidiana en japonés.

Aforo: 20 estudiantes cada día. En caso de que haya muchos solicitantes, habrá sorteo.

Costo de participación: Ninguno

Inscripción: Los que quieran participar mandarán un *oufuku hagaki*, tarjeta postal con respuesta pagada, en la que se escriben los siguientes: fecha en que quiera participar (① el día 2; ② el día 3; ③ Da igual), datos personales del participante (nombre y apellidos con *Furigana*, dirección del domicilio, sexo, nombre del colegio, grado escolar), nombre del padre o tutor y número de teléfono con el que se

あげおなつ  
上尾夏まつり

がつ にち ど 7月15日(土)・16日(日)に行われます。16日の夕方に  
みこし だし あげおえきしゅうへん せいは、神輿や山車などが上尾駅周辺に勢ぞろいします。



にほんご  
日本語スピーチ

あげおワールドフェア 2023 で、日本語でスピーチを  
してみませんか？テーマは自由です。

とき：10月8日(日) 午後1時～3時

ところ：文化センター

応募資格：市内在住・在勤・在学(日本語教室を  
含む)の外国出身者

人数：10人

申込み：8月18日までに AGA事務局へ

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468 /

Fax 048-775-0007

[office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)



がつ  
7月のハローコーナー

げつようび そうだん  
月曜日の相談

とき：7月3日、10日

ところ：市役所第3別館1階(市役所の向かいの建物)

\* 第4月曜日(7月24日)は、  
ハローコーナーはありません。

どようび そうだん  
土曜日の相談

とき：7月22日

ところ：市役所5階 501会議室



puede comunicar durante el día, al departamento "Yobou-Ka" (〒362-0013, Ageo-mura 537) antes del miércoles, 12 de julio.

→ Yobou-Ka (Sección de Prevención)  
Tel.048-775-1314 / Fax 048-775-2230

### Fiesta de verano de Ageo

El sábado 15 y el domingo 16 de julio, tendrá lugar la fiesta de verano. Alrededor de la estación de Ageo, el 16 en la tarde, podrán reunirse los santuarios sintoístas portátil "Mikosi" y carrozas de festival cargados por los vecinos.

### Discurso en idioma japonés

¿ No se anima a participar en el concurso de oratoria en idioma japonés en la Fiesta "Ageo World Fair 2023" ? Cada participante puede elegir un tema del que quiera hablar.

Fecha: Domingo, 8 de octubre, de 13 a 15h

Local: Bunca Center

Participantes: Deben ser de países extranjeros y que vivir, trabajar o estudiar (en una clase de idioma japonés inclusive) en Ageo

Número: 10 personas

Para apuntarse, póngase en contacto con la Secretaría de la AGA (Asociación Global de Ageo) para el 18 de agosto.

→ Secretaría de la AGA

Tel.048-780-2468 / Fax 048-775-0007

[office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)

### Hello Corner en julio

#### Consulta de lunes

Fechas: 3 y 10 de julio

Lugar: Municipalidad de Ageo, Anexo No.3 (DaisanBekkan), 1er piso (Daisan Bekkan está enfrente de la Sede principal de la municipalidad)

\* El 24 de julio (4º lunes) se cierra Hello Corner.

#### Consulta de sábado

Fecha: 22 de julio

Lugar: Sede Principal de la municipalidad de Ageo, sala 501 (5º piso)



**Hello Corner** ofrece servicios de consulta e informaciones para los residentes extranjeros de Ageo.

Horario y lenguas disponibles : 9-12h inglés y español

13-16h español, chino y portugués

\* Se acepta la consulta en vietnamita online <https://www.city.ageo.lq.jp/page/hcnv.html>

Consulta por teléfono : 048-775-5111 y pida a la operadora "Hello Corner onegai-shimasu".

**Hello Corner News** Sírvase de referencia de la página web de la ciudad de Ageo.

Y si usted vive en Ageo y lo quiere en casa, se puede mandarlo por correo. Para más información, póngase en contacto con Shimin Kyodo Suishin Ka (<http://www.city.ageo.lq.jp/>)

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / [s53000@city.ageo.lq.jp](mailto:s53000@city.ageo.lq.jp)